

**ST 26** 03/20

scheda tecnica

technical sheet

technisches Datenblatt

fiche technique

**TINDARI  
ENNA  
TAORMINA**

DESIGN ALFREDO HÄBERLI

**Alias**

# ITA

## ISTRUZIONI PER L'USO

Utilizzare il prodotto con le gambe appoggiate ad un pavimento orizzontale e rigido (non cedevole). Eseguire operazioni di movimentazione con cura.

STUDIO: per la regolazione dell'altezza tirare verso l'alto la leva posta sotto il piano della seduta, l'altezza sarà regolata dal peso della seduta. Individuata l'altezza rilasciare la leva.

## MANUTENZIONE

### Parti metalliche verniciate:

utilizzare un panno morbido leggermente umido. Per la rimozione di macchie tenaci utilizzare una soluzione di acqua ed alcool oppure detersivi liquidi neutri, avendo l'accortezza di asciugare subito le superfici bagnate.

Non usare assolutamente detersivi abrasivi, solventi, trielina, ammoniaca o acetone; queste sostanze possono infatti alterare in modo irreversibile le caratteristiche della verniciatura.

### Parti metalliche lucidate/cromate:

Utilizzare una soluzione di acqua ed alcool.

Non usare detersivi abrasivi, solventi, trielina, ammoniaca o acetone; queste sostanze possono infatti alterare in modo irreversibile le caratteristiche della finitura superficiale.

### Rivestimenti in tessuto:

Una regolare manutenzione dei tessuti è importante al fine di mantenere l'aspetto del rivestimento nelle migliori condizioni e prolungarne la durata.

La polvere e lo sporco logorano il tessuto e ne riducono le caratteristiche. Pulire frequentemente con un aspirapolvere (eventualmente a bassa aspirazione), preferibilmente ogni settimana. Le macchie si eliminano tamponando delicatamente con un panno bianco (o di colore resistente) che non lasci peli o con una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata e poi risciacquare con acqua pulita tiepida. Se la macchia è causata da sostanze dense o solide prima di procedere alla pulizia asportare il più possibile della sostanza con un con un coltello non tagliente, una spatola o con un aspirapolvere.

Non sfregare la superficie per evitare che si formino segni di logorio con perdita di colore oppure si danneggi eventualmente la peluria del tessuto.

### Rivestimenti in pelle/ecopelle:

usare un panno morbido e asciutto. Qualora si presentassero delle macchie, si possono trattare con un panno o con del cotone idrofilo umido, oppure con dei prodotti delicati come sapone neutro o latte detergente. Non strofinare mai le superfici da trattare, ma tamponare dall'esterno verso l'interno della macchia ed asciugare immediatamente dopo il trattamento. Non usare prodotti abrasivi o aggressivi come solvente, smacchiatori, ecc. Non usare mai il vapore.

## MATERIALE E TECNOLOGIE IMPIEGATE

Poltroncina con (TAORMINA) o senza braccioli (TINDARI/ENNA) con struttura metallica o in legno massello.

Scocca in tecnopolimero composito multistrato a densità variabile in lega di poleolefine e poliesteri accoppiata con poliuretano espanso senza cfc, rivestimento sfoderabile in vari tessuti Kvadrat® o in finta pelle o in pelle in vari colori. Supporti scocca in moplen (PP) trasparente satinato, piedini in gomma termoplastica (SBS), ruote in poliammide con battistrada in poliuretano o poliammide 6, con perno in acciaio. Solo per CHAIR disponibile la versione impilabile con protezione seduta in poliuretano integrale nero. Finiture: verniciatura a polveri epossidiche in vari colori o cromatura (tranne STUDIO, WOOD e CROSS) CHAIR: Struttura in tubo ø18 spessore 1.5 mm in acciaio o in filo ø12 mm.

STUDIO: sedia su ruote ad altezza regolabile con base girevole a 5 razze. Struttura in acciaio lavorato e saldato. Regolazione dell'altezza tramite pistone a gas azionabile con levetta in acciaio inossidabile.

WOOD: gambe in legno massello di rovere verniciato trasparente o in massello di rovere tinto ebano, supporto scocca in acciaio saldato e verniciato.

CROSS: Struttura in acciaio lavorato e saldato con sistema di rotazione auto allineante.

TRESTLE: Struttura in acciaio conificato e saldato.

### È VIETATO

- farne un uso diverso da quello previsto;
- salire in piedi;
- dondolarsi o sollevarsi sulle gambe;
- sedersi sui braccioli o sullo schienale;
- svolgere azioni che potrebbero danneggiare il rivestimento o le finiture;
- lasciare il prodotto esposto alle intemperie;
- usare prodotti di pulizia diversi da quelli prescritti;
- superare i 60°C di temperatura ambiente.

## AVVERTENZE

Una volta dimesso, il prodotto non va disperso nell'ambiente ma conferito ai sistemi pubblici di smaltimento.

# EN

## INSTRUCTION

When using the product make sure the legs rest on a horizontal, rigid floor (not pliable). Take care when handling.

**STUDIO:** to adjust the height, pull the lever below the seat upwards. The height will be adjusted by the weight on the seat. Once the right height has been found, release the lever.

## MAINTENANCE

### Stove enamelled metal details :

use a slightly wet and soft cloth. To remove hard stains use a water and alcohol solution or neutral liquid detergents, then carefully dry the surfaces. Do not use abrasive detergents, solvents, trichloroethylene, ammonia or acetone, as these substances can damage the paintwork irreversibly.

### Polished and chromed metal details:

use a water and alcohol solution. Do not use abrasive detergents, solvents, trichloroethylene, ammonia or acetone, as these substances can damage the surface irreversibly.

### Fabric covers:

regular fabric upkeep is important to maintain the appearance of the covering material unaltered and make it last longer. Dust and dirt corrode the fabric and compromise its characteristics. Clean frequently with a vacuum cleaner (preferably set to low power), on a weekly basis, if possible. Stains should be removed by dabbing them gently with a white (or colourfast) cloth that will not fray or with a sponge, which you will first soak in clean hot water and then wring thoroughly. If necessary, dab with a cloth soaked in soapy water and then dab with a clean cloth soaked with pure water. If a stain was caused by a thick or solid substance, first of all remove as large a quantity as possible with a blunt knife, a spatula or a vacuum cleaner. Do not scrub the surface, as this may cause the formation of wear marks with discoloration, or it might damage the fabric nap.

### Leather/synthetic leather cover:

To clean the leather on a regular basis use a dry, soft cloth. If any stains appear, you can treat them with a slightly wet cloth or cotton wool, or delicate products such as neutral soap or cleansing milk. Do not rub the surface: dab the stain from the exterior toward the interior and dry immediately after the treatment. Do not use abrasive or aggressive products such as solvents, stain removers, etc. Do not ever use steam.

## MATERIALS AND TECHNOLOGIES USED

Chair with (TAORMINA) or without arms (TINDARI/ENNA) with a metal or wooden frame. The shell is made from a variable density multilayer composite techno-polymer in polyolefine and polyester alloy combined with CFC-free polyurethane foam. The cover is removable in various Kvadrat® fabric or in imitation leather or in leather in various colours. Shell supports in clear satin-finish Moplen (PP), feet in thermoplastic rubber (SBS), castors with

tracks in polyamide with polyurethane or polyamide 6 tread and steel pin. Only for CHAIR it is available the stacking version with seat protection in black integral polyurethane. Finish: epoxy powder paint in various colours or chrome plating (except STUDIO, WOOD and CROSS).

**CHAIR:** 18 mm ø tubular steel 1,5 mm thick or 12 mm ø steel wire structure.

**STUDIO:** Adjustable-height chair with 5-star swivel base on castors. Machine-tooled, welded steel. Gas piston height adjustment mechanism operated by a stainless steel lever.

**WOOD:** legs in wood finishing in oak transparent lacquered or in oak stained ebony, shell support welded in lacquered steel.

**CROSS:** frame in welded steel with self adjusting system.

**TRESTLE:** Confined and welded steel structure.

## DO NOT

- use it for usages other than those for which it is designed for;
- stand on the product;
- rock on the products or raise on the legs;
- seat on the armrests and backrest;
- use it wrongly so that covers and finishes could be damaged;
- leave the product exposed to bad weather;
- use different cleaning products than those recommended;
- expose the product to an ambient temperature of over 60°C.

## WARNING

Do not dispose of the product in the environment when you have finished using it but deliver it to the public disposal systems.

# DE

## GEBRAUCHSANWEISUNHG

Das Produkt muss mit allen Beinen stehend auf einem waagrechten und harten (nicht nachgiebigem) Boden verwendet werden. Stets sorgfältig handhabe.

STUDIO: Zur Regulierung der Höhe den Hebel unter der Sitzfläche nach oben ziehen. Die Sitzhöhe wird durch das Gewicht reguliert. Nach Erreichen der gewünschten Höhe den Hebel loslassen.

## WARTUNG

### Teile aus Metall lackiert:

ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch verwenden. Zum Entfernen hartnäckiger Flecken eine Lösung aus Wasser und Alkohol oder neutrale Flüssigreiniger verwenden und die behandelten Flächen sofort abtrocknen. Keinesfalls Scheuermittel, Lösungsmittel, Trichloräthylen, Ammoniak oder Aceton benutzen, da diese Substanzen die Eigenschaften der Lackierung irreversibel verändern könnten.

### Teile aus Metall poliert/verchromt:

Eine Lösung aus Wasser und Alkohol verwenden. Keinesfalls Scheuermittel, Lösungsmittel, Trichloräthylen, Ammoniak oder Aceton benutzen, da diese Substanzen die Eigenschaften der Oberfläche irreversibel verändern könnten.

### Bezug aus Stoff:

Die regelmäßige Pflege der Gewebe ist wichtig, um das Aussehen der Bezüge bestmöglich zu erhalten und die Lebensdauer zu maximieren. Staub und Schmutz beschleunigen die Abnutzung der Gewebe und beeinträchtigen deren Eigenschaften.

Regelmäßig – vorzugsweise ein Mal wöchentlich - mit einem Staubsauger (eventuell mit geringer Saugkraft) absaugen. Zum Entfernen von Flecken ein weißes (oder farbbeständiges), nicht faserndes Tuch oder einen Schwamm mit warmem, sauberem Wasser tränken, gut auswringen und den Fleck damit abtupfen. Falls erforderlich, anschließend mit Seifenwasser befeuchten und dann mit sauberem, lauwarmem Wasser abspülen. Wurde der Fleck von einer dickflüssigen oder festen Substanz verursacht, vor der Reinigung eventuelle Rückstände so weit wie möglich mit einem stumpfen Messer, einem Spachtel oder einem Staubsauger entfernen. Die Oberfläche nicht reiben, damit sich durch Farbverlust keine abgenutzten Stellen bilden bzw. der Flaum des Gewebes nicht beschädigt wird.

### Bezug aus Leder/kunst Leder:

ein weiches, trockenes Tuch benutzen. Eventuelle Flecken mit einem Tuch bzw. mit Verbandwatte, angefeuchtet mit Wasser oder einem sanften Produkt wie neutraler Seife oder Reinigungsmilch entfernen. Die zu behandelnde Stelle keinesfalls reiben, sondern den Fleck von außen nach innen abtupfen und die Fläche anschließend sofort abtrocknen.

Keine Scheuermittel oder aggressive Reiniger wie Lösungsmittel, Fleckentferner usw. sowie keinen Dampf verwenden.

## MATERIALIEN UND ANGEWANDTE TECHNOLOGIEN

Stuhl mit (TAORMINA) oder ohne Armlehnen (TINDARI/ENNA), mit Gestell aus Metall oder Massivholz. Schale aus einem Technopolymer mit Mehrschichtverbund unterschiedlicher Dicke aus einem Poleolefine-Polyester-Verbund und FCKW freiem Polyurethanschaum gefertigt. Abziehbarer Bezug erhältlich in verschiedenen Kvadrat® Stoffen, Kunstleder oder in Leder in verschiedenen Farben. Halterungen der Schale aus transparentem, satinierten Moplen (PP), Füße aus thermoplastischem Gummi (SBS), Rollen aus Polyamid mit Laufflächen aus Polyurethan oder Polyamid 6 mit Stahlstiften. Nur für CHAIR Version ist auch die stapelbare Variante erhältlich mit einem schwarzem Polyurethanschutzkissen. Ausführungen: Epoxidpulverlack oder Verchromung (außer STUDIO und CROSS).

CHAIR: Gestell aus Stahlrohr (ø 18 mm - 1,5mm stark) oder gezogenem Stahldraht (ø 12 mm).

STUDIO: Stuhl mit Rollen. Höhenverstellbar mit drehbarem Fünfsternfuß. Gestell aus behandeltem und geschweißtem Stahlrohr. Die Höhenverstellung erfolgt durch einen Gaskolben, welche durch einen Hebel aus rostfreiem Stahl aktiviert werden kann.

WOOD: Beine aus massivem Eichenholz transparent lackiert oder aus massivem Eichenholz ebenholzfarbig gebeizt. Schalenhalterung aus geschweißtem und lackiertem Stahl.

CROSS: Gestell aus behandeltem und geschweißtem Stahlrohr mit Rückholmechanik.

TRESTLE: Gestell aus konisch gezogenem und verschweisstem Stahl.

## VERMEIDEN SIE ES

- das Produkt für einen nicht vorgesehenen Zweck zu verwenden;
- mit den Füßen auf das Produkt zu stehen;
- schaukeln oder auf die Beine aufzustehen;
- auf die Armlehnen oder auf die Rückenlehne zu sitzen;
- die Maßnahmen, die den Bezug oder die Ausführung beschädigen können, auszuführen;
- das Produkt den Witterungseinflüssen auszusetzen;
- andere Reinigungsmittel als die vorgeschriebene zu verwenden;
- eine Raumtemperatur von 60°C zu überschreiten.

## HINWEISE

Am Ende der Nutzungsdauer das Produkt bei einer öffentlichen Sammelstelle entsorgen.

## MODE D'EMPLOI

Utiliser le produit avec les pieds posés sur un sol horizontal et rigide (qui ne cède pas). Déplacer avec précaution.

STUDIO: pour régler la hauteur, tirer le levier situé sous l'assise vers le haut; la hauteur se règle grâce au poids de l'assise. Dès que la hauteur voulue est atteinte, lâcher le levier.

## ENTRETIEN

### Parties métalliques chromées:

utiliser un chiffon doux légèrement humidifié.

Pour enlever les taches tenaces utiliser un mélange d'eau et d'alcool ou des détergents liquides neutres puis essuyer tout de suite les surfaces mouillées.

Ne jamais utiliser de détergents abrasifs, de solvants, de trichloréthylène, d'ammoniaque ni d'acétone; ces substances peuvent en effet endommager irrémédiablement l'aspect du vernis.

### Parties métalliques polies/chromées:

utiliser un mélange d'eau et d'alcool. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs, de solvants, de trichloréthylène, d'ammoniaque ni d'acétone; ces substances peuvent en effet endommager irrémédiablement l'aspect de la finition superficielle.

### Revêtements en tissu:

Il est important d'entretenir régulièrement les tissus pour conserver l'aspect du revêtement dans le meilleur état possible et prolonger sa durée.

La poussière et la saleté usent le tissu et amoindrissent ses caractéristiques. Nettoyer fréquemment avec un aspirateur (aspiration faible éventuellement), de préférence chaque semaine. Pour éliminer les taches, tamponner délicatement avec un chiffon blanc (ou qui ne décolore pas) ne laissant pas de peluches ou avec une éponge imbibés d'eau chaude propre puis bien essorés. Si nécessaire, imbibé ensuite d'eau savonneuse puis rincer avec de l'eau propre et tiède. Si la tache est due à des substances denses ou solides, avant de la nettoyer, éliminer le plus de matière possible avec un couteau non coupant, une spatule ou un aspirateur. Ne pas frotter la surface pour éviter de créer des traces d'usure ou perte de la couleur ou d'endommager le tissu.

### Revêtements en cuir/simili cuir:

Pour le nettoyage normal du cuir, passer un chiffon doux et sec. En cas de taches, traiter avec un chiffon ou du coton hydrophile humide ou avec des produits doux comme le savon neutre ou le lait nettoyant. Ne jamais frotter les surfaces à traiter mais tamponner depuis l'extérieur vers l'intérieur de la tache et sécher immédiatement après le traitement. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou agressifs comme les solvants, les détachants, etc. Ne jamais utiliser de vapeur.

## MATERIAU ET TECHNOLOGIES UTILISEES

Fauteuil avec (TAORMINA) ou sans accoudoirs (TINDARI/ENNA) avec structure métallique ou en bois massif. Coque en technopolymère composite multicouches à densité variable en alliage de polyoléfine et polyesters couplés avec du polyuréthane expansé sans CFC, revêtement déhoussable en plusieurs tissus Kvadrat® ou en simili cuir ou en cuir en différentes couleurs. Supports coque en moplex (PP) transparent brossé, patins en caoutchouc thermoplastique (SBS), roulettes en polyamide avec chape en polyuréthane ou polyamide 6, avec pivot en acier. Seulement pour CHAIR la version empilable est disponible avec une protection de l'assise en polyuréthane intégrale noir.

Finitions : laquage époxy en différentes couleurs ou chromage (sauf STUDIO, WOOD et CROSS).

CHAIR: structure en tube ø 18 mm épaisseur 1.5 mm. en acier ou en fil ø 12 mm.

STUDIO : chaise sur roulettes à hauteur réglable avec piétement pivotant à 5 branches. Structure en acier travaillé et soudé. Réglage de la hauteur à l'aide d'un piston à gaz actionné par un levier en acier inoxydable.

WOOD : pieds en bois massif de chêne laqué transparent ou en bois massif de chêne teinté ébène, support coque en acier soudé et laqué.

CROSS : structure en acier travaillé et soudé avec système de repositionnement automatique.

TRESTLE : Structure en acier conique et soudé.

## À EVITER

- utiliser le produit autrement que prévu;
- se mettre debout;
- se balancer;
- s'asseoir sur les accoudoirs ou sur le dossier;
- exécuter des actions qui pourraient endommager le revêtement ou les finitions;
- laisser le produit exposé aux intempéries;
- utiliser des produits de nettoyage différents de ceux prescrits;
- dépasser une température ambiante de 60°C.

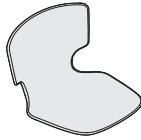
## AVERTISSEMENTS

Quand le produit n'est plus utilisé, ne pas le jeter dans la nature mais le confier aux structures publiques autorisées à l'élimination.

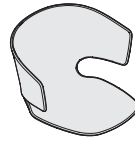
TINDARI



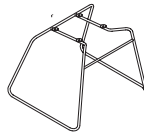
ENNA



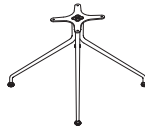
TAORMINA



CHAIR



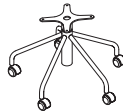
SLEDGE



TRESTLE



CROSS



STUDIO



WOOD

**IT**

*Alias declina ogni responsabilità per danni causati a cose o persone da un non corretto uso del prodotto.  
Maggiori informazioni sul prodotto, sui materiali e sulle finiture sono disponibili a richiesta.  
In ottemperanza al DL 206/2005*

**EN**

*Alias declines any liability for damages caused to persons or things for incorrect use of the product.  
Further information on the product, materials and finishes are available upon request.  
In compliance with the DL 206/2005*

**DE**

*Alias lehnt jegliche Verantwortung ab für Sach- oder Personenschäden, welche durch eine nicht korrekte Verwendung des Produkts verursacht werden.  
Mehrere Angaben über das Produkt, Materialien und Ausführungen sind auf Anfrage erhältlich.  
Laut dem Gesetz DL 206/2005*

**FR**

*Alias décline toute responsabilité pour les dommages aux choses ou aux personnes dus à une utilisation incorrecte du produit.  
Toutes informations concernant le produit, les matériaux et les finitions sont disponibles sur demande.  
Conformément à DL 206/2005*

Alias S.r.l. a Socio Unico - Via delle Marine, 5  
I-24064 Grumello del Monte (Bergamo)  
tel +39 035 44 22 511  
info@alias.design

**alias.design**